



**F**

**Emploi et entretien pour l'utilisateur**

*"Contient déclaration de conformité CE"*

*"Instructions de service originales" – Avril 2019*

**Serie:**

**Mignon Eco**

**Mignon Prof**

**Mod.:**

**9 – 11 Ton**

**EL/ VS/ HVP/ KOMBI**

**"Série 2018"**



Lire le mode d'emploi soigneusement avant d'utiliser la machine



# Indice

PREFACE.....	4
GARANTIE.....	5
REPRODUCTION DU CERTIFICAT DE GARANTIE JOINT AU LIVRET.....	6
1. INFORMATIONS SUR LA MACHINE .....	7
2. PLAQUETTES ET SYMBOLE DE SECURITE .....	11
3. INFORMATIONS SUR LA SECURITE.....	12
4. INSTALLATION .....	15
5. AVANT LE CYCLE DE TRAVAIL.....	19
6. CYCLE DE COUPE .....	21
8. OPERATIONS ET MANOEUVRE DE FIN DE TRAVAIL ET DE TRANSPORT .....	27
9. ENTRETIEN .....	29
ÉQUILIBRE TRACTEUR - MACHINE .....	31
DONNÉES TECHNIQUES .....	32

**C**e mode d'emploi Vous donne toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de Votre machine. Son bon fonctionnement ainsi que sa durée seront en rapport avec le correct entretien et le soin que Vous voudrez prêter pendant l'usage.

Avant de sortir de l'usine de fabrication ce modèle spécifique a été soumis à des épreuves d'essai rigoureuses afin d'assurer le niveau de sécurité le plus élevé; en tout cas, vérifier que durant le transport la machine n'ait pas subi de dégâts au bâti qui pourraient altérer son bon fonctionnement et sa sécurité.

Considérer ce mode d'emploi comme une pièce faisant strictement partie de la machine et qui doit suivre la même jusqu'à sa démolition. En cas de perte ou endommagement demander une copie en substitution à la maison **Ricca Andrea et C.**

Le présent manuel a été rédigé conformément à la Directive européenne 2006/42/CE, la directive sur la sécurité des machines qui a remplacé la Directive Machines 98/37/CE et qui est entrée en vigueur au mois de décembre 2009. Cette directive prévoit que, dès la phase de conception, la machine soit équipée de tous les systèmes de sécurité nécessaires pour éviter que l'opérateur ne puisse se retrouver dans des situations dangereuses et risquées pour sa propre santé.

La maison **Ricca Andrea et C.** est propriétaire des données techniques de ce mode d'emploi qui doivent être considérées comme strictement confidentielles.

Toute reproduction, même partielle du projet graphique, du texte et des illustrations est interdite aux termes de la loi.

Quelques détails représentés dans les figures de ce mode d'emploi pourraient ne pas être égaux par rapport à ceux de Votre machine, quelque pièce pourrait ne pas avoir été représentée afin de garantir des illustrations plus claires.

Dans le but d'assurer une consultation plus pratique, ce mode d'emploi a été subdivisé en chapitres identifiables grâce à des symboles graphique spéciaux.

Les sujets dont ce mode d'emploi s'occupe sont les mêmes demandés expressément par "l'instruction machines 2006/42/CE" et modifications suivantes et les données techniques représentées sont celles que le constructeur fournit au moment de la rédaction.

Garder ce mode d'emploi dans un endroit accessible à tout le personnel préposé à l'usage et à l'entretien de la machine.

Pour toute controverse les parties reconnaissent la compétence du tribunal de CUNEO - ITALY.



**Pour tout problème que ce soit, nos techniciens sont à Votre complète disposition:**

**Tel. 0171.946709 - Fax 0171.946719**



**Joindre ce mode d'emploi à la machine en cas de revente!**

**CONDITIONS ET LIMITES**

**T**outes les machines ont été soigneusement testées et sont garanties pour une durée de 24 mois pour une utilisation privée ou pour les loisirs et 12 mois pour une utilisation industrielle ou en location contre d'éventuels défauts de fabrication.

La garantie prend effet à partir de la date de production indiquée sur le certificat de garantie joint au mode d'emploi. Le certificat doit être dûment rempli et expédié à la société constructrice dans un délai de 10 jours.

La garantie n'est plus valide au cas où la machine ait été réparée par des tiers non autorisés ou lorsque soient utilisés des accessoires et des outils non fournis par la maison Ricca Andrea et C. ou qu'ils n'aient été pas recommandés ou approuvés par la même maison ou encore dans le cas où le décollement ou l'altération du numéro de matricule soient constatées durant la période de garantie.

La maison **Ricca Andrea et C.** prendra tous ses soins afin de réparer ou remplacer sans frais supplémentaires les pièces qui montreraient des défauts de construction dans la période de garantie. Les parties soumises à l'usure habituelle ne sont pas incluses dans la garantie.

La réparation sera effectuée exclusivement dans notre établissement à Busca ou dans le centre d'assistance que nous indiquons et la machine doit être envoyée port-franc (avec les frais de transport à la charge de l'utilisateur), faute d'accords différents.

L'éventuel nettoyage des pièces en fonction n'est pas inclus dans la garantie.

Les défauts qui ne se rapportent pas au matériel ou à la construction à l'évidence, seront examinés exclusivement dans notre établissement à Busca ou auprès du centre d'assistance que nous indiquons.

Dans le cas où la réclamation demeurerait injustifiée, tous les frais de réparation et/ ou de remplacement des pièces seront à la charge de l'acheteur.

Le document fiscal d'achat doit être montré au personnel technique qui prend la réparation en charge, ou bien doit être joint à la machine envoyée pour la réparation.

En tout cas la garantie ne comprend pas: les dégâts accidentels de transport, causés par maladresse ou utilisation non appropriée, par le travail non conforme aux instructions écrites sur le mode d'emploi et normalement les dégâts provoqués par des phénomènes qui ne sont pas en relation avec le normal fonctionnement ou utilisation de la machine.

La maison **Ricca Andrea et C.** décline toute responsabilité pour les éventuels accidents aux personnes ou choses provoqués par l'utilisation non appropriée ou imparfaite de la machine.

Dans les modèles VS, les moteurs à explosion sont garantis directement par leur maison fabricante.

Pour toute éventuelle controverse, les parties reconnaissent la compétence du tribunal de CUNEO - ITALY.



**Faute de l'envoi de la fiche exclut le droit à la garantie!**

## REPRODUCTION DU CERTIFICAT DE GARANTIE JOINT AU LIVRET

### PARTIE (A)

#### CERTIFICAT DE GARANTIE À CONSERVER ET À PRÉSENTER AU CENTRE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AGRÉÉ

Ce certificat, accompagné de la preuve d'achat, devra être montré au personnel technique qui effectuera la réparation ou bien devra accompagner l'outil expédié pour être réparé.

Le certificat doit reporter le cachet du négociant ainsi que la date d'achat.

IMPORTANT : La garantie est valable uniquement si ce certificat a été dûment rempli.

		CONCESSIONNAIRE ou UTILISATEUR FINAL		
MODÈLE :		Nom		
MATICULE :		Adresse		N°
1 <sup>ère</sup> DATE DE VENTE :		C.P.	Ville	Prov.
(24 mois)		Pays		
2 <sup>ème</sup> DATE DE VENTE :		Tél.		
		Fax		
		e-mail		

### PARTIE (B)

#### CERTIFICAT DE GARANTIE

Tous nos outils ont subi des tests de mise au point scrupuleux et sont garantis 24 mois contre les défauts de fabrication.

La garantie est valable à compter de la date de vente Ricca Snc avec le certificat de garantie dûment rempli.

La date de vente faisant foi est celle indiquée au dos de ce document.

Ricca Snc s'engage à réparer ou remplacer gratuitement toutes les parties qui présenteraient des défauts de fabrication et ce, pendant toute la période de validité de la garantie. Les défauts non clairement attribués au matériau ou à la fabrication seront analysés auprès de notre centre d'assistance technique ou de notre siège et seront pris en charge ou non en fonction des résultats obtenus.

Ne sont pas sous garantis : les dommages accidentels dérivant du transport, d'un manque de soin ou traitement inadéquat, d'un usage inapproprié non conforme aux exigences reportées sur la notice d'instructions et, dans tous les cas, dérivant de phénomènes non dépendant d'un fonctionnement ou emploi normal de l'outil.

La garantie est déchuë dès que l'appareil a été réparé ou modifié par des tiers sans autorisation. La réparation est effectuée auprès de l'un de nos centres d'assistance technique agréés ou de notre siège et l'appareil à réparer doit nous être expédié tous frais payés par l'utilisateur (sauf autre accord).

Le présent certificat de garantie **et la preuve d'achat** doivent être montrés au personnel technique qui effectue la réparation ou accompagner l'appareil qui a été expédié pour être réparé.

La garantie ne prend pas en compte l'éventuel nettoyage des organes fonctionnels.

Ricca Snc dégage toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou blessures dérivant d'un usage et maintenance inappropriée ou imparfaite de l'outil.

En cas de litige, seul le tribunal de Cuneo (Italie) sera compétent.

## 1. INFORMATIONS SUR LA MACHINE

### 1.1 Description de la machine

Cette série de modèles que nous pouvons appeler demi-professionnels a été expressément étudiée pour tout usager du chauffage au bois (chêminées, poêles, chaudières à bois).

Dans ce mode d'emploi Vous trouverez la description des modèles **Mignon Eco 9 et Mignon Prof 11 Ton.**

Ils sont faciles à transporter grâce aux roues arrières. Le modèle avec prise de force est également équipé d'une attache à 3 points pour tracteur. Leur usage est simple et fonctionnel.

La maison a projeté et fabriqué ces modèles afin de garantir le niveau de sécurité le plus élevé. Ensuite nous pouvons fournir tous les modèles dans le sévère respect des normes en vigueur dans les différents marchés internationaux.

Les composants et la transformation sont à 100% d'origine européenne.

### 1.2 Données d'identification du constructeur

Ricca Andrea & C. Snc  
Via Vecchia di Cuneo, 57  
12022 BUSCA (CN) - ITALY  
Tel. 0171.946709 - Fax 0171.946719

### 1.3 Plaques d'identification de la machine

Pour toute communication que ce soit avec le constructeur, toujours spécifier les données marquées sur la plaque d'identification de la machine.

<b>RICCA ANDREA &amp; C. Snc</b> Via Vecchia di Cuneo 57 12022 Busca - Italy		
<b>Modello:</b> _____ <b>Serie:</b> _____ <b>Matricola:</b> _____ <b>Pressione bar:</b> _____ <b>P.s.i.:</b> _____ <b>P.t.za n.le assorbita:</b> _____ <b>Corrente n.le:</b> _____ <b>50 Hz</b> <b>Tensione n.le:</b> <input type="checkbox"/> 230 <input type="checkbox"/> 400 <b>Grado di protezione: IP</b> <input type="checkbox"/> 54 <input type="checkbox"/> 44 <b>P.t.o. max G/M:</b> <input type="checkbox"/> 540 <input type="checkbox"/> 1000 <b>Massa: Kg.</b> _____		
		100.029/b

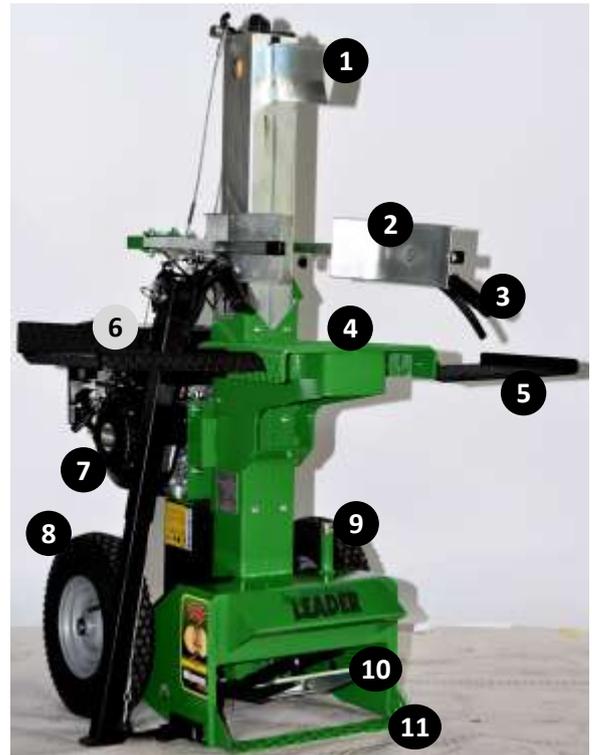
Modèle \_\_\_\_\_  
 Série \_\_\_\_\_  
 Immatriculation \_\_\_\_\_  
 Pression Max bar: \_\_\_\_\_ P.s.i. \_\_\_\_\_  
 Puissance nominale absorbée: \_\_\_\_\_  
 Courant nominal: \_\_\_\_\_ 50 Hz \_\_\_\_\_  
 Puissance nominale  230  400  
 Niveau de protection: IP  54  44  
 P.t.o. max T/ M:  540  1000  
 Masse: Kg. \_\_\_\_\_  
 Code 100.029



## 1.4 Identification des pièces principales

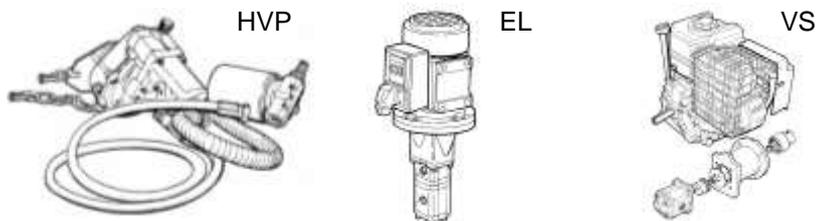
- 1) COUTEAU
- 2) GARDES ANTI-CHUTE
- 3) DOUBLE COMMANDES A LEVIER POUR LA COUPE
- 4) BASE D'APPUI DE LA BÛCHES (54 cm)
- 5) DOUBLE EXTENSIONS LATÉRALES
- 6) LÈVE BÛCHE LATÉRAL (OPTIONAL)
- 7) GROUPE D'ALIMENTATION \*
- 8) ROUES POUR LE TRANSPORT  
 ø 200 mm pleines pour les modèles HVP et KOMBI  
 ø 300 mm pleines pour les modèles EL  
 ø 400 mm pneumatique pour le modèle VS
- 9) BOUCHON D'EVENT ET JAUGE NIVEAU  
 POUR EQUIPEMENT HYDRAULIQUE
- 10) COMMANDES A PEDALE POUR  
 APPROCHE DE COUTEAU
- 11) PLATE-FORME ANTERIEURE ANTI BASCULEMENT

*Note: la figure ci-dessus représentée se réfère au modèle électrique*



\* La machine est disponible avec différentes sources d'alimentation pour le système hydraulique:

- HVP – pompe détachée pour le raccordement à la prise de force du tracteur;
- EL – moteur électrique 230 volts ou 400 volts;
- VS – moteur à essence;
- KOMBI – pompe détachée pour tracteur + moteur électrique.



## 1.5 Dimensions de volume / Données techniques

Pour les dimensions d'encombrement et les données techniques référez-vous à la fiche technique à la page 32.

## 1.6 Usages prévus

Tous ces modèles de machines n'ont été expressément projetés, fabriqués et protégés que pour couper des bûches de dimensions variables par rapport au modèle (voir données techniques page 32). En outre, la machine n'a été conçue que pour fendre les bûches dans le sens longitudinal, par rapport à la fibre du bois.

Un usage différent de celui spécifié dans la commande de l'acheteur et/ ou des spécifications techniques du constructeur est considéré **NON CONFORME** aux normes pour l'emploi.



### **ATTENTION:**

**La machine a été conçue et construite pour une utilisation en toute sécurité par un seul opérateur.**



L'entreprise Ricca Andrea Snc a acquis quarante ans d'expérience sur l'usage qui est fait normalement de ses machines et c'est de cette expérience qu'elle a pu établir une liste d'erreurs communément commises par les opérateurs de ses machines.

Les usages incorrects sont notamment et essentiellement de deux types :

- Découpe de bouts de bois transversale au sens des fibres et non parallèle.
- Utilisation d'une lame inadaptée à la dimension des bouts à couper.



Ce qui est susmentionné représente une série d'erreurs qui, si elles sont commises, peuvent constituer des situations de risques, voire de graves dangers.

## **1.7 Conditions ambiantes admises**

Afin d'assurer son correct fonctionnement, garder la machine à l'abri des agents atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières dans l'air) avec une température ambiante de travail comprise entre -15° C et +45° C et l'humidité relative qui ne dépasse pas 70%.

Garder le lieu de travail propre, suffisamment illuminé et sans aucune atmosphère explosive.

## **1.8 Niveau de bruit**

Les essais phonométriques effectués sur ces modèles de machines montrent une pression acoustique continue inférieure à:  $L_{pa} < 80 \text{ dB}$ .



**AVERTISSEMENT: Pour les modèles VS (avec moteur à explosion) protéger Vos oreilles avec des bouchons ou des casques de protection.**

## **1.9 Caractères de qualité**

Homologation des plus importants offices de certification Européens.

Course réglable du cylindre hydraulique.

Cylindre hydraulique à double effect avec retour rapide.

Système électrique avec magnétothermique de sécurité.

Vernis époxyde à longue durée.

Coulisses de glissement interchangeables – autolubrifiantes.

Plate-forme antérieure anti-basculément.

Matériaux et pièces de première qualité.

Sévères épreuves d'essai pour toutes les pièces et sur la qualité du produit fini.

## **1.10 Livraison et vérification pour l'acceptation**

Avant tout merci pour avoir choisi notre marque et notre crédibilité.

Avant de signer pour acceptation les documents de livraison, veuillez contrôler soigneusement la qualité de la marchandise et l'intégrité de l'emballage. Si vous constatez des anomalies sur la machine ou sur les composants causées par des dommages liées au transport, Vous devrez subitement les indiquer sur le document de transport en deux copies, une pour vous et une pour l'expéditeur. Le chauffeur doit contresigner votre rapport, en cas contraire vous pouvez refuser l'enlèvement de la marchandise et signalez de suite le dommage à votre vendeur.

Les plaintes présentées après la livraison ne sont pas reconnues par l'expéditeur, par les compagnies d'assurances et donc par le fournisseur initial. Si vous avez la possibilité, documentez sur le moment vos éventuelles contestations avec des photos ou des témoignages de tiers.

Veuillez coopérer en ce sens avec nous pour une situation plus claire pour tous.

### 1.11 Stockage et remise en service

Avant de déposer la machine dans l'entrepôt, enlever toutes ce qui n'a aucun lien avec la machine et nettoyer les surfaces extérieures.

À l'aide d'un pinceau, recouvrir d'un lubrifiant protecteur tous les organes mécaniques. Eventuellement, en cas de réinstallation, éliminer le lubrifiant à l'aide d'un produit dégraissant alcalin. Lubrifier toutes les pièces mécaniques et recouvrir les surfaces avec du lubrifiant de protection.

Pour déplacer la machine, suivre les informations reportées page 27.

Pour conserver la machine en bon état, choisir un lieu en plan et horizontal, qui soit, de préférence, en proximité d'une cloison ou d'un coin. L'endroit chois doit être à l'abri des agents atmosphériques et garantir une température comprise entre 0° et 40° C. Protéger la machine contre la poussière en la recouvrant d'une bâche.

### 1.12 Epuisement

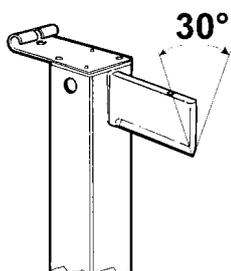
En cas d'épuisement, jeter la machine dans des décharges spéciales, tout en respectant les lois en vigueur.

Récupérez les éventuelles huiles usagées et déposez-les dans les centres de recyclage. Ne dispersez pas l'huile dans la nature, celle-ci étant classée parmi les déchets nocifs.

Avant de jeter la machine, séparer les pièces en plastiques ou en cadutchouc des matériaux électriques.

Les pièces fabriquées uniquement avec du matériau plastique, aluminium, acier, pourrons demeurer recyclables une fois ramassées dans les centres spéciaux.

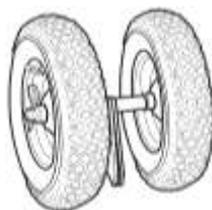
### 1.13 ACCESSOIRES EN OPTION



Couteau 30°  
de série



Couteau 60°  
Code 800.113.K



Kit roues  
pneumatiques ø 400  
Code 810.025.K



Lève bûche latéral  
Code 810.039.K

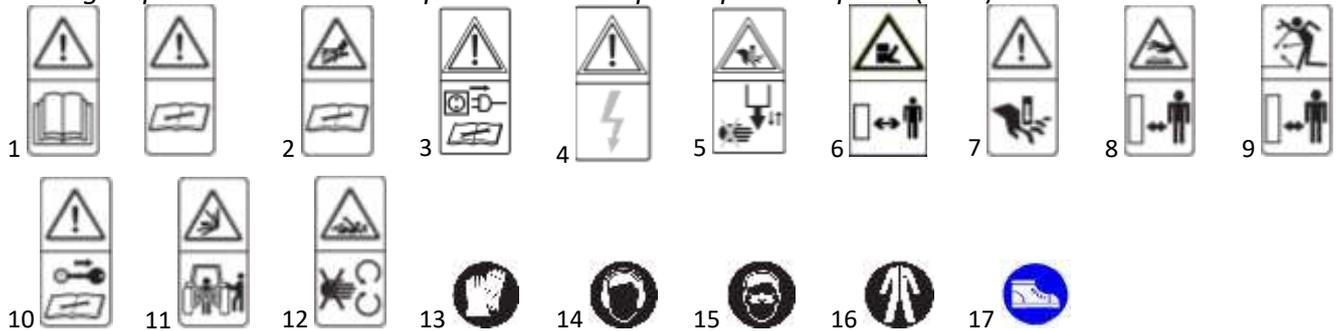
## 2. PLAQUETTES ET SYMBOLE DE SECURITE

Des plaquettes autocollantes avec des symboles et/ ou des avertissements de sécurité sont appliquées sur la machine. Dans ce chapitre sont indiqués la nature du danger et la position des signaux sur la machine.



**ATTENTION: S'assurer que tous les avis de sécurité soient parfaitement lisibles. Les nettoyer avec un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas employer de solvants, du mazout ou d'essence. Remplacer les plaquettes endommagées en demandant à la maison Ricca Andrea et C. snc. Au cas où une plaquette se trouverait appliquée sur une pièce qui doit être remplacée, s'assurer qu'une nouvelle plaquette soit appliquée sur la nouvelle pièce.**

*Remarque: pour des raisons de manque d'espace, les pictogrammes d'attention et d'avertissement ont été regroupés sur un seul et unique autocollant qui est placé au point (A+ B).*



1. Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la machine or avant d'une action d'entretien.
2. Avant de procéder à toute intervention sur le système hydraulique, lire attentivement le manuel d'utilisation et de l'entretien.
3. Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez la prise de courant.
4. Danger d'électrocution. Travaillez toujours dans des endroits secs.
5. Danger de cisaillement . Ne vous approchez pas du coin en mouvement.
6. Danger d'écrasement. Se tenir à distance de sécurité.
7. Danger d'écrasement. Ne pas approcher les membres supérieurs.
8. Surface à haute températures. Se tenir à distance de sécurité (Réservoirs d'huile, moteur, pompe à huile).
9. Danger de projection d'objets. Se tenir à distance de sécurité.
10. Avant de procéder à toutes opérations d'entretien, éteindre le tracteur.
11. Ne pas stationner entre le tracteur et la machine.
12. Ne vous approchez pas de l'arbre cardan quand il est en mouvement.
13. Utilisez des gants de protection.
14. Utilisez des protections auditives.
15. Utilisez des lunettes de protection.
16. Utiliser un bleu de travail.
17. Utilisez des chaussures de protection.

Plaque ( C )



Marcage conformité CE.

Plaque ( D )



(Pour mod. EL ou Kombi)  
Sens des rotation mod. EL.

(Pour mod. HVP ou Kombi)  
Attention au sens de rotation de la p.d.p.



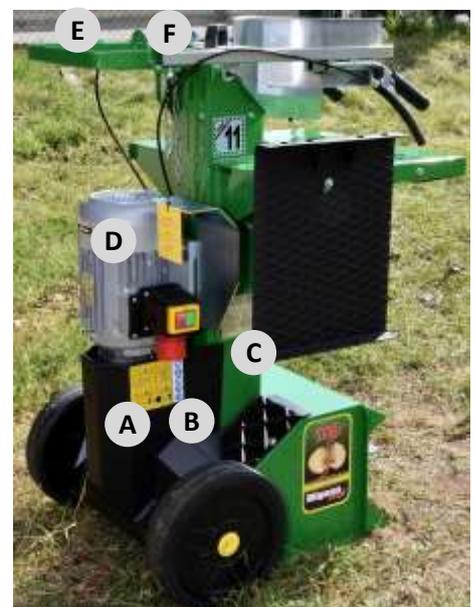
Plaque ( E )

**Ne jamais travailler en deux personnes à la fois.**

Plaque ( F )



Position d'attache pour levage.



### **3. INFORMATIONS SUR LA SECURITE**

Au sens du Texte Unique italien sur la sécurité sur les lieux de travail 81/2008 (qui remplace la loi 626/94), la personne responsable, pour le compte de l'entreprise, de la sécurité est obligée de prévenir les ouvriers de tout risque qui pourrait se produire avec l'usage de la machine. Elle a également le devoir de former les travailleurs pour qu'ils soient en mesure de protéger leur propre vie ainsi que celle d'autrui.

Ensuite tous les opérateurs doivent être soigneusement formés afin qu'ils soient à même de garantir leur sécurité et celle d'autrui. La non-observance des normes ou des mesures générales sur la sécurité pourrait provoquer des accidents durant la marche, l'entretien et la réparation de la machine. Souvent on peut éviter un accident si l'on prévoit les possibles situations de danger avant que celui-là se produit. L'usager doit faire attention à tous les dangers possibles et doit avoir la formation professionnelle, les instruments nécessaires et les compétences pour accomplir ces travaux correctement.

En tout cas, la maison **Ricca Andrea et C.** ne peut pas être réputée responsable pour les accidents ou les dégâts qui pourraient se produire si les usagers de la machine n'ont pas été formés en mesure suffisante ou dans le cas où ils en ont fait un usage non conforme au mode d'emploi ou encore par la non-observance, même partiellement, des normes de sécurité et d'intervention dont ce mode d'emploi en est le sujet.

Toutes les normes de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce mode d'emploi ou sur le produit même. Si l'utilisateur ne fait pas attention aux informations et à ces avis de danger, il pourra engendrer des accidents avec des conséquences sérieuses pour lui-même et pour d'autres personnes.

Les avis de sécurité sont mis en évidence avec les symboles suivants:



**ATTENTION:**

**La non-observance de ces avis pourrait engendrer des dégâts pour l'usager.**



**AVERTISSEMENT:**

La non-observance de ces normes pourrait provoquer des dégâts à la machine.

Les avertissements présentés dans ce livret et sur le produit concernent les situations de risques prévisibles et ne tiennent pas compte d'une utilisation omettant ou altérant délibérément les dispositifs de sécurité et les procédures de travail.

Dans le cas où seraient employés des outils, des procédés, des systèmes ou techniques de travail non directement conseillés par la maison **Ricca Andrea et C.**, prendre tous les soins afin que tout danger pour soi-même et pour d'autres personnes soit évité.

**Utiliser exclusivement des pièces de recharge originales !**

La maison **Ricca Andrea et C.** décline toute responsabilité pour l'emploi de pièces de recharge non originales.

- Normes de sécurité



**ATTENTION:**

**Les avis suivants ne peuvent prévenir complètement de tous les dangers qui pourraient intervenir utilisant la machine; ils devront être intégrés à la raison et par l'expérience de l'usager, les seules mesures indispensables pour prévenir les accidents.**

**Des normes de sécurité spécifiques supplémentaires concernant toutes les opérations de travail seront indiquées dans chaque chapitre.**

Lire soigneusement ce mode d'emploi avant de démarrer la machine.

Dans le cas où quelque norme ne serait pas claire, s'adresser immédiatement à l'agent revendeur ou à la maison fabriquant même.

Dans le cas où ce mode d'emploi subirait des dommages ou s'égarait, demander au représentant sa copie en substitution.

Cette machine coupe bois n'est fabriquée que pour être utilisée exclusivement dans les travaux agricoles, ménagers ou forestiers. Tout autre usage de la machine non conforme aux normes indiquées par la maison constructrice doit être considéré non correct pour la même.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts qui pourraient se produire à cause d'un emploi non conforme aux normes prévues.



**ATTENTION:**

**Tous les dégâts au bâti, les modifications, les altérations ou les réparations non correctes peuvent affaiblir les capacités de protection de la machine annulant par conséquent cette certification.**

Toute modification que ce soit ne pourra être achevée que par des techniciens autorisés directement par la maison "**Ricca Andrea et C.**".

Garder la machine propre et surtout le banc de travail dégagé de tous matériaux étrangers, par exemple des résidus d'opérations précédentes.

Toujours arrêter la machine lorsque Vous devez effectuer les opérations de nettoyage, d'entretien ou de transport; pour les modèles électriques, débrancher la fiche du courant, pour les modèles à tracteur détachez la pompe de la PTO.

**Ne jamais laisser la machine coupe bois sans surveillance lorsqu'elle est en marche.**



**ATTENTION:**

**Ne jamais effectuer les opérations de coupe à deux personnes à la fois.**

**Toute soudaine distraction pourrait provoquer des blessures à la personne qui Vous aide.**



La machine coupe bois ne doit être utilisée que par du personnel spécialisé et au courant des possibles situations de danger.

Interdire strictement l'accès à la machine à toute personne non-adulte.

Interdire à toute personne non autorisée l'accès à la machine, lorsqu'elle est en marche.

Vérifier que le lieu des opérations de coupe soit suffisamment éclairé.

Ne jamais travailler avec la machine dans des lieux humides ou encore en conditions de mauvais temps (neige, pluie).

Toujours utiliser la machine dans des lieux le plus plat possible et habillés avec des chaussures de protections appropriées, des gants de travail, des lunettes de protections pour les yeux et des protections auditives.

Ne pas porter des vêtements amples avec des parties proéminentes qui peuvent s'accrocher dans les commandes ou dans les pièces en mouvement de la machine.

**Pour les modèles électriques**



**ATTENTION:**

**Ne jamais ouvrir la panneau électrique sans avoir avant débrancher la fiche du courant électrique.**

- Les modèles EL 230 volt sont fournis de condensateur. Tout travail sur la machine pourra être exécuté par des spécialistes seulement environ 1 min. après avoir débranché la fiche du courant, pour permettre au condensateur de se décharger.
- Contrôler périodiquement les câbles électriques et les tuyaux flexibles de la machine et, en cas de dommage, les faire remplacer par du personnel spécialisé.
- Contrôler périodiquement les vos rallonges et les remplacer en cas de dommage.
- Vérifier que l'interrupteur soit éteint avant de brancher la fiche du courant dans la prise.
- Toujours observer les prescriptions pour la sécurité de sorte à exclure les risques d'incendie, décharges électriques et blessures physiques.

### **Pour les modèles pouvant être raccordés à un engin agricole**



#### **ATTENTION:**

**Les modèles de machine à cardan ne peuvent être utilisés que si ils sont reliés à l'attache en trois points du tracteur.**

- Vérifiez que les protections de l'arbre du cardan de transmission soient intactes et en bonnes conditions. En cas de rupture ou de détérioration des protections de l'arbre du cardan, les remplacer immédiatement.
- Quand la machine n'est pas reliée à l'unité de puissance, le cardan doit être positionné sur son support.
- Ne détachez la machine coupe bois du tracteur que sur une surface compacte et plane, en vérifiant qu'elle soit bien ancrée et stable.
- Assurez-vous que les tuyaux hydrauliques soient branchés correctement, en respectant les flèches de direction IN-OUT et souvenez-vous que leur inversion provoquent les mouvements inverses par rapport à la commande. Quand les tuyaux hydrauliques sont débranchés du tracteur, ils doivent toujours être rangés dans leur protections.

### **Pour les modèles alimentés par un moteur à essence**

Pour les modèles, alimentés avec moteur à explosion, lire avec soin le mode d'emploi joint concernant le même.

Et en tout cas ne jamais oublier de:

- Ne pas abandonner des objets inflammables tels que essence, huiles, etc ... près du moteur quand il est en marche.
- **Dans le cas où l'essence déborde, nettoyer avec soin et s'assurer que les vapeurs se soient complètement dissipés avant de démarrer le moteur.**
- **Remplir le réservoir de carburant dans des endroits bien aérés après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur.**
- N'utilisez jamais la machine coupe bois dans un lieu clos ou peu aéré, les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore, incolore et toxique.
- Videz complètement le réservoir de carburant avant de ranger la machine pendant de longues périodes.

## 4. INSTALLATION

La machine ne nécessite d'aucun travail spécial de montage.

- Enlevez tout reste d'emballages et transport.  
Nettoyez votre machine.
- Contrôlez le bon état des tuyaux hydrauliques, des raccords, des câbles et des composants électriques qui n'aient pas souffert de dommages dans les transports et dans le déplacement.

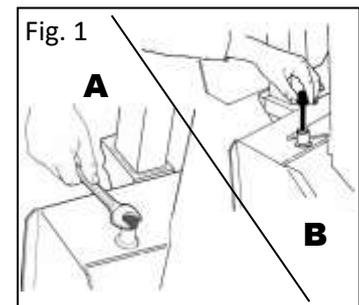
### 4.1 Huile hydraulique

Le réservoir de l'huile est déjà rempli par la maison constructrice avec de l'huile hydraulique Sae 46 dans les quantités indiquées sur les données techniques.

Dévisser et enlever à l'aide d'une clé, le bouchon fixé sur le réservoir (A) et le remplacer avec le bouchon d'évent (B) fourni par la maison, avec une jauge pour mesurer le niveau de l'huile. (Fig. 1)

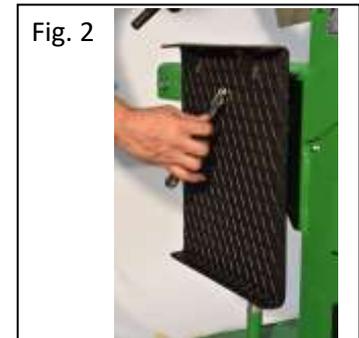


**AVERTISSEMENT:** Vérifiez le niveau d'huile toujours avec le vérin hydraulique complètement fermé au fond.



### 4.2 Appuis latéraux

La fendeuse de bûches comprend deux extensions latérales pour supporter les bûches. Retirez les rallonges de la position de transport (montées verticalement sur la fendeuse à bois pour réduire la taille de l'emballage) en desserrant le boulon de fixation à l'aide de la clé fournie de 13 mm. (Fig. 2)



Ensuite, insérez les extensions horizontalement dans les joints appropriés pour la phase de travail et resserrez les deux boulons de fixation.. (Fig. 3)



### 4.3 Lève bûche lateral (si fourni comme accessoire optionnel)

Sur demande, un dispositif de levage du bois à monter sur le côté gauche de la machine est disponible.

Si fourni avec la machine, il est nécessaire de retirer la structure de la position de transport et de la positionner sur le sol en position de travail. (Fig. 4)



## 4.5 Raccordements électriques.



Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que l'interrupteur général soit en position OFF.



S'assurer avant tout que la tension du réseau du courant correspond à celle marquée sur la plaquette d'identification du moteur électrique de la machine coupe bois. Vérifier que votre système électrique soit fourni d'un sectionneur de sécurité et que le câble de mise à terre soit approprié.

La maison fabricante fournis les machines déjà pourvues d'une fiche mâle de connexion. Effectuer le câblage d'une fiche à une rallonge ensuite attacher la fiche à la prise du courant. (Fig. 5)



Les modèles EL 230 Volt sont pourvus de condensateur. Tout travail sur la machine pourra être exécuté par des spécialistes environ 1 min. après avoir débranché la fiche du courant



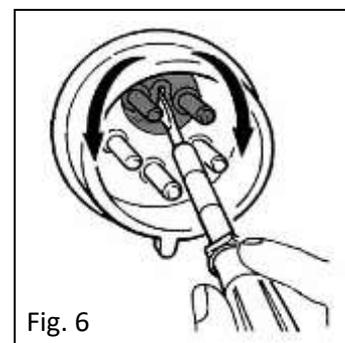
### ATTENTION:

**Toutes les opérations concernant les parties électriques doivent impérativement être accomplies par un électricien.**

En cas d'alimentation triphasé (400 V) vérifier immédiatement le sens correct de rotation du moteur électrique (voir la flèche appliquée sur le moteur).

S'il tourne dans le sens contraire par rapport à celui indiqué, **après avoir débranché le courant** avec un tournevis, invertir les deux phases d'alimentation.

Pousser le logement vers l'intérieur et pivoter les pôles. (Fig. 6)



### AVVERTISSEMENT:

Les essais du sens de rotation du moteur doivent durer un bref délai de temps, le cas contraire la pompe à huile risque d'être endommagée.

## 4.6 Connexion du modèle avec cardan

*(il est recommandé de suivre scrupuleusement les indications suivantes)*

### 4.6.1 Connexion à l'attelage à 3 points du tracteur.



**ATTENTION:** Le modèle HVP peut être utilisés seulement s'il est fixé à l'attelage à 3 points du tracteur.

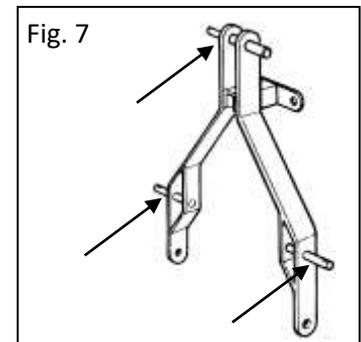


**AVERTISSEMENT:** Les machines Kombi peuvent quand même être utilisées si disjointes du tracteur agricole seulement si le système d'alimentation utilisé est électrique.

- Dans la zone des tirants des bras de levage arrière du tracteur agricole il y a le risque de blessures à cause des points d'écrasements et de coupe.
- N'utilisez pas la commande externe pour le soulèvement de l'outil.
- Dans la position de transport, bloquez l'arrêt latéral des tirants.
- Rapprochez le tracteur au coupe-bois jusqu'au point où les barres de levage correspondent à l'attelage à trois points de la machine et fixez-les par les pivots en dotation. Insérez et bloquez les prises de sécurité dans les trous des pivots et assurez-vous qu'elles soient bien bloquées.
- Attachez le troisième point à la prise supérieure et réglez la longueur afin de positionner la machine coupe-bois parallèlement au sol. Insérez et bloquez les prises de sécurité. Bloquez le dispositif anti-dévisage du troisième point.

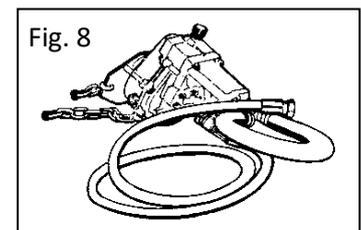
#### **4.6.2 Connexion prise de force**

Enclencher la machine coupe-bois au tracteur dans les points d'attache de l'élévateur le fixant à l'aide des goupilles d'arrêt fournies par la maison fabricante. (Fig. 7)



**ATTENTION:** cette opération doit être effectuée à moteur éteint et la clé du tracteur doit être retirée.

Monter la pompe sur l'arbre PTO du tracteur et la fixer à des points latéraux avec les chaînes spéciales fournies par la maison fabricante. (Fig. 8)



Vérifier le sens de rotation.



**Vitesse de rotation recommandée 450 - 460 tours/min (MAX 540 tours/min).**

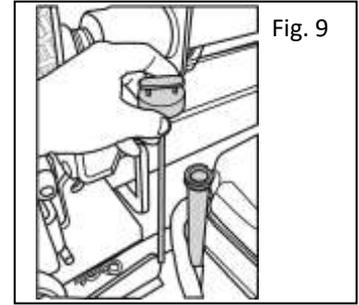


L'entreprise **Ricca Andrea & C** ne peut être considérée responsable des dégâts provoqués par un montage et une utilisation incorrecte du cardan.

#### 4.7 Démarrage du moteur à essence

---

Remplir le réservoir de carburant à moteur froid et contrôlez toujours le niveau de l'huile dans le carter du moteur. (Fig. 9)



#### AVERTISSEMENT:

Vérifiez les procédures de démarrage du moteur à essence sur le mode d'emploi en dotation et commencer le cycle de travail.

Faite tourner le moteur à plein régime, ensuite effectuée des cycles de travail vide pour vérifier l'efficacité de toutes les commandes.

## 5. AVANT LE CYCLE DE TRAVAIL



**Après le rangement hivernal, donc avant le cycle de travail et avant toute réutilisation successive de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes.**

Avant d'entamer vos opérations de coupe vérifiez chaque fois les bonnes conditions des tuyaux hydrauliques flexibles, des câbles électriques et de vos rallonges. Dans le cas où vous ne seriez pas sûrs, les remplacer à l'aide d'un technicien spécialisé.

En plus, avant de commencer le cycle de travail, contrôlez avec la tige correspondante le niveau de l'huile se référant à la "Section Installation" au paragraphe 4.1.

Pour le modèle alimenté avec un moteur à explosion (VS), vérifier le niveau de l'essence et de l'huile dans le réservoir; effectuer également périodiquement les contrôles indiqués dans le mode d'emploi du constructeur du moteur.

### 5.1 Demarrage de la fendeuse de bûches

Après avoir effectué les opérations indiquées dans le "Chapitre Installation", pour démarrer la machine coupe bois, suivre les instructions écrites ci-dessous:

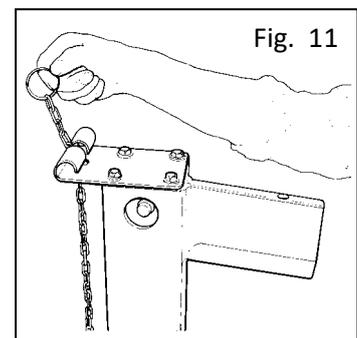
- Pour les modèles électriques (EL) et à essence (VS), verrouillez les roues devant et derrière avec des morceaux de bois.
- Pour le moteur à essence (VS), suivez les instructions de démarrage données dans le manuel du moteur.
- Pour les modèles avec alimentation électrique (EL) ou Kombi, il suffit d'appuyer sur le bouton ON de l'interrupteur magnétothermique en maintenant un levier de commande enfoncé. (Fig. 10)



- Pour le modèle à cardan, bloquez le tracteur avec le frein à main de stationnement, positionnez le levier de mise en marche prise de force du tracteur sur 540 tours/minute. Avec le moteur à demi-régime faire tourner la machine pendant environ une minute pour les essais fonctionnels, et effectuez 4-5 cycles à vide. Puis portez les tours du moteur à un régime plus élevé avec l'accélérateur manuel.

- **LA VITESSE DE ROTATION CONSEILLÉE DE LA PRISE DE FORCE DU TRACTEUR EST DE 450 - 460 TOURS/MIN.**

- Pour tous les modèles, positionner la chaîne (jauge) dans la position plus élevée possible. (Fig. 11)



**A ce point, actionnant les deux poignées + le pédale vous mettez en marche la machine coupe-bois (relâcher les deux leviers + la pédale et le couteau remontera dans la position préfixée).**



**ATTENTION: Avant d'effectuer les opérations de coupe faire quelques cycles de travail à vide, sans la bûche.**

### 5.1.1 Réglage de la course du couteau.

La machine est fournie d'un dispositif qui arrête la remonte du couteau de coupe dans la position que Vous désirez (réglage de la course).

Effectuer cette opération lorsque Vous coupez des bûches courtes, tous environ à la même hauteur.

Instructions pour le réglage mentionnées ci-dessous:

- Démarrer la machine.
- Positionner la bûche sur le banc d'appui.
- Presser le pédale faisant descendre le couteau de coupe à 2 – 3 cm de la bûche environ.
- Relâcher le pédale à mi-chemin afin d'arrêter la course du couteau de coupe.
- **Régler la chaîne pour la course que vous désirez.** (Fig. 11)
- Relâcher complètement le pédale.
- Positionner la bûche et la couper. Le couteau de coupe, dans sa phase de remonte, s'arrêtera à la hauteur que Vous avez établie.



**ATTENTION:**

**Jamais mettre en marche la machine sans que la fin de la course soit positionnée en haut!**

## 5.2 Préparation de la bûche à couper

---

Cette machine, telle que décrite au paragr. 1.4, est destinée à la coupe dans le sens parallèle aux fibres des buches qui doivent avoir une longueur maximale de 54 cm. Avant de commencer à utiliser la machine, assurez-vous que les buches de bois possèdent les caractéristiques susmentionnées. De plus, pour un usage sécurisé et une utilisation efficace de la machine, il est nécessaire que la buche ait les deux bases coupées de façon régulière et nette, avec une forme le plus possible cylindrique, de sorte à faciliter et sécuriser leur positionnement sur les bases d'appui de la machine.

D'après son expérience, l'entreprise Ricca Andrea a pu vérifier que la forme et le positionnement du morceau de bois sur la machine constituent les erreurs les plus communes que l'opérateur peut commettre lors de l'usage de la machine. Restez donc très vigilant durant cette phase de travail.

De toute façon, conformément à ce qui est demandé par la Directive 2006/42/CE, certaines instructions sont données si vous vous trouveriez à agir de façon incorrecte.

### 5.2.1 Découpe de la buche transversale au sens des fibres

Cette situation incorrecte est celle qui se répète le plus souvent.

Dans cette circonstance, lorsque le bois est placé de façon non verticale mais avec la surface latérale de la buche posée sur le plan de coupe, la situation devient dangereuse et il se présente un risque élevé de projeter la bouche vers l'opérateur le long de la phase de coupe et, comme conséquence, de le blesser, même grièvement. Dans ce cas, il est nécessaire de bloquer immédiatement la machine en relâchant les deux leviers de commande ou la pédale.

## 6. CYCLE DE COUPE

La machine a été projetée pour être utilisée par une seule personne, qui doit toujours se positionner face au levier de commande de la machine coupebois. (Fig. 12)



Avant d'entamer vos opérations de coupe vérifier avec soin le correct fonctionnement de tous les dispositifs de commande.



### ATTETZION:

Toute altération par des tiers des points de réglage fondamentaux des différents leviers de commande hydrauliques dégage le fabricant de toute responsabilité en cas d'accident de l'utilisateur!

### 6.1 Positionnement du bois et cycle de coupe.

La machine est pourvue d'un dispositif de commande exclusif dans le monde entier (commande *System-Leader*).

Avec la commande "*System-LEADER*", le positionnement de la pièce de bois à fendre sous le couteau peut être effectué en toute liberté, sans risque sérieux de blessure pour l'opérateur et quelle que soit la manœuvre effectuée, car lors de cette opération, la machine n'exprimera pas toutes les sa puissance, mais tous ses mouvements sont lents et parfaitement contrôlables.

#### 6.1.1 1<sup>ère</sup> opération – Positionnement et centrage du bois.

Pour faciliter le démarrage des modèles électrique (EL) et à essence (VS), il est recommandé de démarrer la machine en maintenant un levier de commande enfoncé ou la pédale à mi-course. (Fig. 13)



Placez le bois sur la table verticalement, en essayant toujours de tirer le meilleur parti de la direction des filaments et des nœuds du bois pour faciliter l'opération de coupe. (Fig. 14)



Appuyer avec votre pied le pédale située en bas, nous vous conseillons d'effectuer un mouvement rapide et fort. (Fig. 15)

A ce point le couteau commencera à descendre et à s'approcher sans aucune force de rupture jusqu'à s'arrêter contre le bois.



### 6.1.2 2<sup>ème</sup> opération – Coupe.

Continuer à appuyer votre pied sur le pédale, enlever vos mains de la bûche (à ce point elle est tenue centrée par le couteau), mettre vos mains sur le commandes à levier (Fig. 16) et les actionner tous les deux à la fois.



#### ATTENTION:

**Retenir (actionner) les deux commandes à levier pour effectuer le cycle de rupture. Si vous relâchez un quelconque des deux commandes, dans la phase de rupture, le couteau s'arrête à l'instant dans la position où il se trouve durant l'opération de coupe. Par conséquent, retenir les deux commandes jusqu'au moment où l'opération de coupe de la bûche sera terminée ou bien jusqu'au moment où le couteau arrive au point de fin de course tout vers le bas!**

## 6.2 Positionnement du bois à travers l'élévateur latéral fourni EN OPTION

Le dispositif de levage (brevet THOR) est utile pour soulever la bûche à fendre sur la table de travail, évitant ainsi des efforts inutiles.

Démarrer la machine en maintenant le levier de commande gauche d'une main enfoncée.

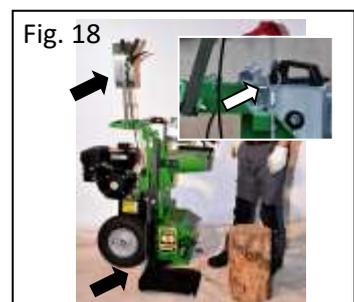
Abaisser complètement le couteau fendeur et verrouillez-le dans cette position à l'aide de la chaîne de réglage de la course. (Fig. 17)



Soulever le levier gauche et accrochez le câble à la partie supérieure du couteau (Fig. 18)



Faire attention aux risques d'écrasement.



Positionner le bois sur l'extension de support du lève bûche. (Fig. 19)



Décrocher la chaîne qui bloque le couteau et attendez que l'ascenseur porte la bûche à la table.

Déplacer le bois sur la table de coupe en verticale en essayant toujours de tirer le meilleur parti de la direction des filaments et des nœuds du bois pour faciliter la rupture. (Fig. 20)



Appuyer sur la pédale et baisser le couteau pour pouvoir relâcher le câble du lève bûche. (Fig. 21)



A ce point le couteau commencera à descendre et à s'approcher sans aucune force de rupture jusqu'à s'arrêter contre le bois.

Abaisser le levier de gauche tout en maintenant la pédale enfoncée. (Fig. 22)



Continuer à maintenir la pédale enfoncée, libérez vos mains du bois (maintenu à cet endroit centré par le couteau), amenez vos mains sur les commandes à levier (Fig. 23) et utilisez-les ensemble.



**ATTENZIONE:**

Retenir (actionner) les deux commandes à levier pour effectuer le cycle de rupture. Si vous relâchez un quelconque des deux commandes, dans la phase de rupture, le couteau s'arrête à l'instant dans la position où il se trouve durant l'opération de coupe. Par conséquent, retenir les deux commandes jusqu'au moment où l'opération de coupe de la bûche sera terminée ou bien jusqu'au moment où le couteau arrive au point de fin de course tout vers le bas!

**ATTENTION:**

Toujours appuyer votre pied sur la pédale (Fig. 24) jusqu'au moment où vous aurez enlevé du banc de travail les bûches coupées ou celles qui seront restées coincées dans le couteau.

Cette opération vous facilitera le travail et vous prendrez moins de risques.

Pour abaisser à nouveau la table du lève bûche, il est nécessaire de débloquer le verrou approprié. (Fig. 25)



La table descend jusqu'à ce qu'elle s'arrête sur le bloc de sécurité (Fig. 2627) situé en bas, évitant ainsi d'éventuels écrasements.



Le déblocage manuel du blocage de sécurité permet d'abaisser complètement la table. (Fig. 27).



### 6.3 Cycle de retour.

L'opération de coupe terminée et une fois que vous aurez enlevé du banc d'appui les bûches coupées, relâcher toutes les trois commandes; à ce point le couteau remontera automatiquement dans la position toute vers le haut et sera prêt pour un nouveau cycle de travail.

**AVVERTISSEMENT:**

Si l'une quelconque des trois commandes reste dans la position retenue (actionnée), le couteau ne peut pas remonter restant par conséquent bloqué où il se trouve.

### 6.4 Situation de blocage.

---

**AVVERTISSEMENT:**

Le système hydraulique est pourvu d'une soupape de sécurité qui contrôle toute la pression jusqu'à une limite MAX pré réglée le long des essais

Ce dispositif est prévu pour tous les cas où la force du couteau n'est pas suffisante à couper le bûches qui sont trop dures ou mal positionnées.

Dans le cas où de telles situations pourraient se vérifier, ne pas se préoccuper car rien ne va se passer (c'est-à-dire aucune panne). Relâcher le commandes sans trop insister, éteindre le moteur et débloquer la bûche coincée dans le couteau à l'aide d'un marteau ou d'un autre outil semblable en battant du haut vers le bas sur les deux côtés de la bûche coincée.

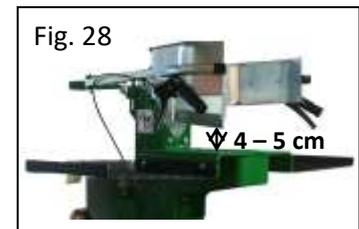
### 6.5 Fin de course.

---

Le couteau est fourni d'un dispositif pour s'arrêter à une distance de 4 - 5 cm environ de la base d'appui de la bûche. (Fig. 28)

Si le couteau à 60 ° est monté (accessoire en option), la distance est réduite à 2 - 3 cm.

L'utilisateur ne cours pas le risque de se blesser.

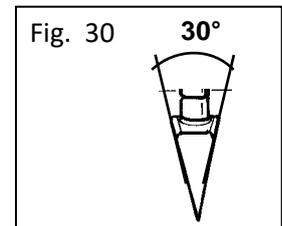
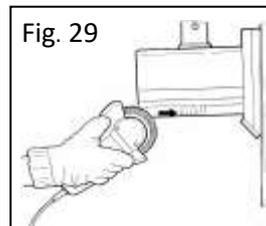


### 6.6 Utilisation correcte des couteaux en option

---

Le fil tranchant du couteau et le rayon du coin frontal sont opportunément proportionnels à l'utilisation prévue de la machine sans risques pour l'opérateur.

**Ne jamais absolument modifier avec des outils (modèle flexible portatif, Fig. 29) le fil et les rayons extérieurs du couteau fixé à 30° (Fig. 30).**

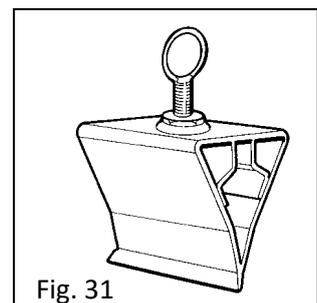


**Il en va de même pour le couteau optionnel à 60°, fourni sur demande. (Fig. 31)**



Utiliser le couteau supplémentaire exclusivement dans les cas d'extrême besoin; rappeler qu'ils ne doit être employes que par des personnes compétentes et cheuronnées.

Utiliser le couteau à 60° exclusivement pour le bois facile à couper et de moyennes dimensions.



## 7. AVERTISSEMENTS

- Ne laisser jamais la machine a fin travail en zone exposée a pluie et neige.
- Utiliser toujours les chaussures de protection adéquates, gants de protection, lunettes de protection.  
Avec moteur a' combustion interne, utilisez les bouchons ou les casques de protection pour les oreilles.
- Tous les modèles électriques sont fournis d'un relais thermique de sécurité qui se met en marche en cas de surchauffe du moteur ou de baisse soudaine de la tension d'alimentation.



**Attendre 3 - 5 minutes avant de rétablir le bouton ON.**

Si le dispositif de sécurité se déclenche il est nécessaire de:

- Appuyer sur le bouton vert, exemple pour moteur triphasé 400 V / 200 V. (Fig. 32)



- Appuyer sur le bouton blanc, exemple pour moteur 230 V). (Fig. 33)



Toutes les fendeuses de bûches sont équipées d'un support avant anti-inclinaison. (Fig. 34)



Composants et modèles	Avertissement
Soupape hydraulique de sécurité	<p>La machine dans les différentes versions est pourvue d'une soupape hydraulique de sécurité plombée au moment de l'essais qui garantit l'operateur et l'installation hydraulique contre les risques d'explosion!</p> <p> <b>Ne pas changer le calibrage de la soupape hydraulique (plombée).</b></p>

Composants et modèles	Avertissement
Interrupteurs	 <b>Ne pas changer le calibrage du thermo-rupteur des modèles EL et Kombi.</b>
Commande de sécurité	 <b>Ne pas altérer les systèmes de double commande de sécurité et les systèmes de fin course.</b>
Vis et raccords	Vérifier périodiquement le serrage des vis et des jointures hydrauliques et le bon état des tuyaux hydrauliques flexibles.  <b>Les tuyaux hydrauliques flexibles doivent être remplacés chaque 5 ans!</b>
Conduites autolubrifiantes	En cas d'usure des conduites autolubrifiantes du couteau, il est nécessaire de les remplacer, autrement, les conduites même pourraient user et endommager le châssis.
Modèle KOMBI	Ne pas utiliser en même temps le moteur électrique et le joint à cardan !
Modèles pour tracteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour raisons de stabilité ne JAMAIS utiliser les <b>modèles pour tracteurs</b> sans être sûr d'avoir fixé la machine aux attelages à trois points en manière adéquate.</li> <li>• Faites très attention aux connexions appropriées à la transmission à cardan du tracteur et conformez-vous aux explications indiquées à la pag. 17.</li> <li>• Pour le transport sur route et le placement en phase de travail conformez-vous aux explications écrites à la pag. 17-31.</li> </ul>

## ***8. OPERATIONS ET MANOEUVRE DE FIN DE TRAVAIL ET DE TRANSPORT***

La machine coupe bois est fournie de roues pour rendre son transport plus facile sur les courtes distances. Lorsque vous déplacez la machine ne pas l'incliner excessivement pour que les liquides ne fuissent pas.

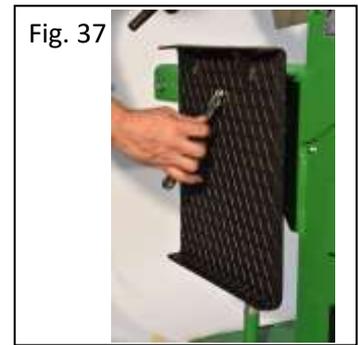
Durant le transport positionner le couteau complètement vers le bas. (Fig. 35)



Retirez les rallonges latérales de la position de travail en desserrant les boulons avec la clé de 13 mm. (Fig. 36)



Placer les deux rallonges dans les joints appropriés, verticalement par rapport à la fendeuse de bûches, en resserrant les boulons avec la clé de 13 mm. (Fig. 37)



Placez un pied sur l'axe de roue et avec les deux mains saisies à la fois par la poignée supérieure et par la poignée latérale du châssis. (Fig. 38)



Incliner légèrement la machine et poussez-la pour la porter. (Fig. 39)



Pour soulever la fendeuse de bûches, elle doit être ancrée au point préparé (Fig. 40) avec une bande d'ancrage certifiée adaptée au poids de la machine ou directement avec un crochet agréé.



Vérifier la masse en Kg indiqué sur la plaque signalétique fixée au châssis.



#### ATTENTION:

**Avant de soulever la machine coupebois, s'assurer que le système de levage et ses dispositifs (cordes, câbles, crochets, etc...) soient adaptés à la charge. Au cours d'un transport sur une remorque, la machine doit être bien fixée à l'aide de ses points d'ancrage.**

**ATTENTION:**

Effectuer toutes les opérations d'entretien à moteur arrêté.

Pour le modèle électrique, débrancher la fiche du courant. Ensuite pour le modèle 230 V attendre environs 1 min. afin que le courant résiduel du condensateur soit déchargé.

**AVERTISSEMENT:**

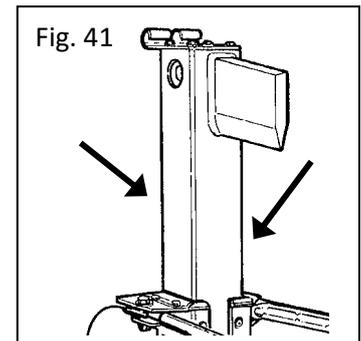
Pour les modèles pourvus de moteur à explosion respecter aussi les instructions du mode d'emploi du producteur, joint à la machine.

**9.1 Entretien général**

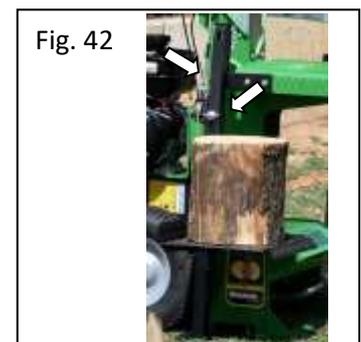
Le project de la machine étant très simple, elle ne demande aucune spéciale opération d'entretien.

Effectuer périodiquement les instructions suivantes:

- Vérifier les bonnes conditions des rallonges électriques d'amenée du courant.
- Vérifier périodiquement et remplacer tous les 5 ans les tuyaux flexibles du système hydraulique.
- Graisser les surfaces de glissement du tubulaire carré. (Fig. 41)



- Le cas échéant, lubrifier les surfaces de glissement de l'élévateur latéral. (Fig. 42)

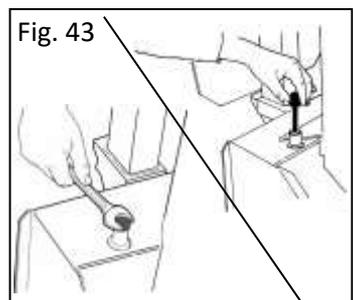
**9.2 Huile hydraulique**

Vérifier périodiquement le niveau de l'huile hydraulique à l'aide de la spéciale jauge. (Fig. 43)

Dévisser et retirer le bouchon de reniflard fourni par le fabricant à l'aide d'une clé, il est équipée d'une tige de niveau d'huile pour le contrôle du niveau.



**AVERTISSEMENT:** effectuer cette opération toujours avec la lame du couteau tout vers le bas.



**AVERTISSEMENT:**

Nous Vous conseillons de faire la vidange après les premières 150 heures de travail. Ensuite, faire la vidange toutes les 500 heures environ de travail.

Charger aussi l'o-ring sur le bloc porte-filtre. (Fig. 44)

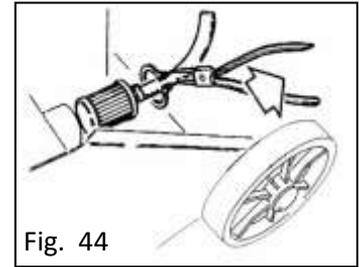


Fig. 44

Positionner un récipient approprié (Lt. 10 environ) sous la machine lorsque Vous faites la vidange. (Fig. 45)

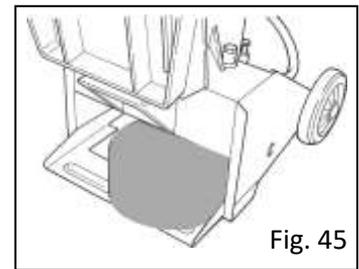


Fig. 45

Pour la décharge de l'huile épuisé, quelques modèles sont pourvus d'un bouchon situé sous le réservoir. (Fig. 46)

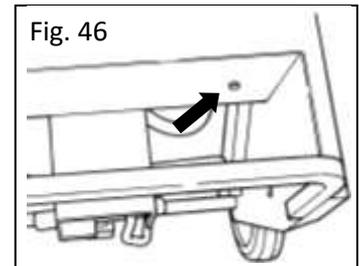


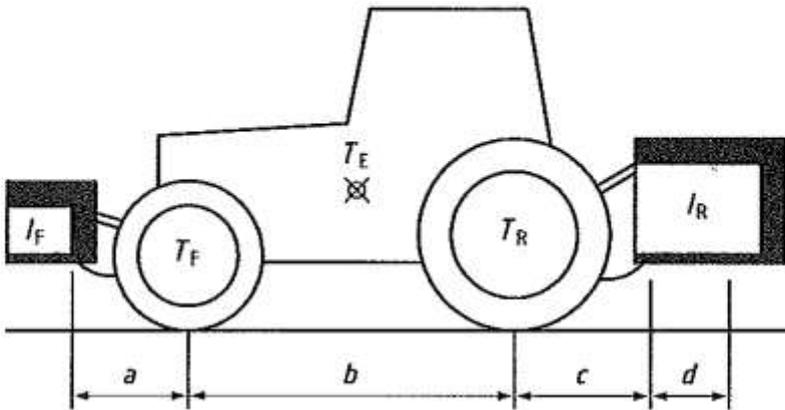
Fig. 46

**ATTENTION:**

**pour des raisons de protection de l'environnement, l'huile ne doit pas être éliminée à l'air libre, mais à remettre aux divers lieux collecteurs!!**

En outre, vidanger environ toutes les 500 heures de service l'huile du démultiplicateur mécanique qui se trouve dans la pompe hydraulique. Utiliser l'huile d'engrenages SAE 90. La contenance de cet organe mécanique est d'environ 0,2 litres.

## ÉQUILIBRE TRACTEUR - MACHINE



$$I_{F,\min} = \frac{(I_R \times (c + d)) - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a + b}$$

### Legenda - Légende:

- $T_E$**  (kg) – Poids du tracteur à vide
- $T_F$**  (kg) – Charge sur l'essieu avant du tracteur à vide
- $T_R$**  (kg) – Charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide
- $I_R$**  (kg) – Poids combiné entre outil et masse à l'arrière
- $I_F$**  (kg) – Poids combiné entre outil et masse à l'avant
- $a$**  (m) – Distance du barycentre de l'outil / masse à l'avant au centre de l'essieu avant
- $b$**  (m) – Empattement du tracteur
- $c$**  (m) – Distance du centre de l'essieu arrière à la boule d'attelage arrière
- $d$**  (m) – Distance du centre de la boule d'attelage inférieure au barycentre de l'outil / masse à l'arrière

MIGNON ECO / MIGNON PROF	Ruote Wheels	Alimentazione Engine	Ps (HP)		TON	cm.	cm. MIN.	cm. MAX	cm/sec.	lt.	cm.			KG.
			Ps (HP)	kW							A	B	H	
23.101	ø 300	EL 400 PS	4	3	9	54	5	50	5,3	8,75	60	78	115/165	153
23.102	ø 300	VS PS	7	5	9	54	5	50	4	9	68	95	115/165	160
23.110	ø 300	EL 230 PD	3	2,2	11	54	5	60	7,9	9	60	78	115/165	158
23.111	ø 300	EL 400 PS	5,5	4	11	54	5	60	7,2	9	60	78	115/165	158
23.112	ø 400	VS PS	9	6,7	11	54	5	60	4,7	9	68	95	115/165	181
23.113	ø 200	HVP	17	12,5	11	54	5	60	10	9	75	78	115/165	155
23.114	ø 200	Kombi (230+HVP)	3 / 17	2,2 / 12,5	11	54	5	60	7,9 / 10	9	75	78	115/165	176
23.115	ø 200	Kombi (400+HVP)	5,5 / 17	2,2 / 12,5	11	54	5	60	7,2 / 10	9	75	78	115/165	179



EL = motore elettrico / electric motor



VS = motore a benzina / petrol engine



PS = con pompa singola / with single pump



HVP = con pompa PTO staccata / with pump PTO not fixed



KOMBI = con pompa staccata + motore EL / with pump PTO not fixed + EL motor



PD = con pompa doppia / with double pump



Dimensioni max. in lunghezza / max length dimensions

Dimensioni max. diametro / max diameter dimensions

Dimensioni lavorabili / working dimensions